

December 2009, Vol. 9

No. 30

Miami, Florida

# *The Cove Rincón*

PUBLICACION OFICIAL

OFFICIAL PUBLICATION



“Meditación”, Roberto Weiss

# The Cove/Rincon & Florida Breast Cancer Foundation Art Exhibit

FLORIDA  
BREAST  
CANCER  
FOUNDATION



Advocacy, Education, Research



James, Marily, Paty, Miriam & artists

Blessed Christmas and New Year

Bendiciones por Navidad y Año Nuevo 2010 a todos!

Marily and Board of Directors



# Editorial



**W**ith adventurous spirit of our own, we need to enhance our organization, our lives, our community connecting us to each other as we become more proactive.

With so much happening with the economy we seem to be forgetting that the arts and the expression of it is an important way to channel our inner feelings, needs, hopes, sadness...if we don't support the arts and the organizations that promote and give a forum for this, where will the community go for it? We go to schools and tell children to "let it out" on paper, write a poem, a story, draw instead of graffitiing the walls of the city... The elderly takes up painting and writing, the retiree decides to look for guidance to write a book or meet with other poets, writers, the same with the overworked teacher, house wife, business man and so on. Where will the community go to find this outlet if we can't survive? specially in these crucial moments when we all need to "let it out". The arts go beyond entertainment!!! We are asking for your help and support, we need some innovative solutions and the consciousness to be able to grasp the idea of working together. No matter in what country you are, it's never too remote, we do have an impact on each other and we need interconnectedness. Let's unleash our ideas, let's further enrich the community, the world, as we enrich ourselves. Thank you for always allowing my voice. May the Holy Child bless you and your family at Christmas time and always!!

I remain poetically yours,

Marilyn A Reyes (MAR)

President/Executive Director/Content Editor

**C**on espíritu aventurero propio necesitamos conscientemente, dar más valor a nuestra organización, nuestras vidas, nuestra comunidad, conectándonos unos a otros mientras somos más proactivos. Con todo lo que está sucediendo con la economía, tal parece que nos estamos olvidando un poco de las artes y que el expresarla es una forma necesaria e importante de canalizar nuestros sentimientos, necesidades, esperanzas, tristezas, preocupaciones...si no apoyamos las artes, la cultura y las organizaciones que le promueven y dan un foro para ello, ¿a dónde entonces irá la comunidad? Vamos a la escuela y les decimos a los estudiantes que lo "suelten" en papel, escribiendo un poema, una historia, pintando en lugar de hacer graffiti en las paredes de la ciudad. Los ancianos empiezan a pintar, los retirados comienzan a buscar ayuda para que se les guíe y poder publicar ese libro que siempre quisieron publicar, o reunirse con otros poetas, otros escritores; igual sucede con los maestros, el ama de casa, el hombre de negocios y otros muchos más. ¿A dónde se dirige entonces la comunidad si no sobreviven las organizaciones que le puede ofrecer esto? Especialmente en estos momentos cruciales que todos necesitamos "soltar" tanto. Las artes van más allá del entretenimiento. Estamos pidiendo ayuda, apoyo, necesitamos soluciones innovadoras y hacer conciencia para poder moldear la idea de trabajar juntos. No importa en qué país estés, no estás muy remoto, tenemos un impacto uno en el otro y necesitamos estar conectados. Demos rienda suelta a nuestras ideas, tratemos de enriquecer nuestra comunidad, el mundo, mientras nos enriquecemos nosotros mismos. Gracias por escuchar mi pedido y que el Santo Niño les colme de bendiciones a ustedes y sus familias, no solo en Navidad sino siempre.





# INTERNATIONAL POETRY AND OTHER ARTS

December 2009, Miami, FL VOL 9 No. 30

## INDICE

Pág. 3 **Editorial:** Our President Marily A. Reyes

Pág. 5-8 **Poesía:** Ana Edith Tequextle Paque,  
Olinda Harache, Raúl López Ibáñez,  
Silvia Luján Rua, María del Pilar Martínez,  
Nilda Milone de Pirera  
y Manuel S. Leyva Martínez.

Pág. 9-10 **Literatura:** Prof. Iván Portela  
e Isabel Cecilia González

Pág. 11-13 **Crónicas Viajeras:** Paty Garza

Pág. 14-18 **FIU- Nuestros invitados**

por: Sonia Castro, Tony Ruano, Ivette Vidal  
y Dr. Miguel Martin Farto

Pág. 19-22 **XIV Gala Show:** Ivonne Martin y Frank Reyes

Pág. 23 **Concurso Mi Rosal**

Pág. 24-26 **Extras:** Paty Garza y Marily A. Reyes

Pág. 27 **Visual Arts/Artes Visuales:** Roberto Weiss  
y Tony Ruano

Pág. 28-30 **FIU** Our Special Guests: Marily A. Reyes  
e Ivette Vidal

Pág. 31-32 **Poetry:** Alexandra Burroughs y Estela Delgado

Pág. 33-34 **Barnes & Noble - Extras:** Marily A. Reyes

Pág. 35 **FIU** Sonia Castro and Adria Ruano (Photographer)

Pág. 36-37 **Internal News/Noticias Internas**

Pág. 39 **Bienvenida a Andrei**

**[www.thecoverincon.org](http://www.thecoverincon.org)**

for additional information,  
or for annual membership (\$ 45) please contact us:

The Cove/Rincon – International Poetry and Other Arts

Internacional de Poesía y Otras Artes

P.O. Box 65-4710 Miami, FL 33265-4710

(305) 554-0847 or e-mail: [Rinconmar@AOL.com](mailto:Rinconmar@AOL.com)

**[www.thecoverincon.org](http://www.thecoverincon.org) - Ma. Teresa de Pérez – Web Master**

**<http://thecoverinconmiami-usa.blogspot.com>**

**<http://thecoverinconmexico.blogspot.com> - Blogs by Paty Garza**

**This is made possible in part “with the support of the Miami Dade County Cultural Affairs Council & The Miami Dade County Board of County commissioners”**

*Las opiniones que aparecen en estos escritos no son necesariamente las mismas de The Cove/Rincón. The opinions expressed in our magazine are not necessarily the same of The Cove/Rincón.*

## BOARD OF DIRECTORS

### DIRECTIVA

Marily A. Reyes

Executive Director/President

Vilma Muiñes ..... 1st Vice President

Gabriel Zubiat ..... 2nd Vice President

Teresita Medina ..... Secretary

Alba Myriam Suárez Ass.Secretary

Miriam Weiss ..... Treasurer

Celia Pecini ..... Del.Argentina

Paty Garza ..... Del. México

Dora Miranda ..... Del. Chile

M.Teresa de Pérez ..... Del. Venezuela

Isabel C.González ..... Co-Delegate

Fanny Moreno ..... Del. Colombia

### The Cove / Rincon

### International Magazine

Marily A. Reyes ..... Content Editor

M.Teresa de Pérez... Spanish Copy Editor  
& Final Revision

### COLABORATORS:

Ana Edith Tequextle Paque,  
Olinda Harache, Raúl López Ibáñez,  
Silvia Luján Rua,

María del Pilar Martínez, Sonia Castro,  
Nilda Milone de Pirera, Manuel S. Leyva  
Martínez, Prof. Iván Portela,

Isabel Cecilia González,  
Paty Garza Soberanis,  
Ivonne Martin, Frank Reyes,

Roberto Weiss, Tony Ruano,  
Marily A. Reyes, Ivette Vidal,  
Alexandra Burroughs, Estela Delgado

& Dr. Miguel Martin Farto

**Photography: Tammy Alvarez and  
Marily A. Reyes**

### FUTURE GATHERINGS

January 8th , February 12th,

March 12th, April 9th , 2010

(Second Friday 7:30PM) at FIU, 107

Ave & 8th St. SW.

Primera Casa

(Art Museum Building)

Room # 241, Parking Lot # 3



© Derechos Reservados.

Prohibida la reproducción parcial o total del  
material de esta revista. All rights reserved.

Nothing may be reproduced  
without written permission.



## CAMPESINA Poema ganador de la Gala

Por: Ana Edith Tequextle Paque (Méjico)



Tu piel canela tostada al sol  
y ojos oscuros de gran fulgor,  
andar pausado, más firme aún,  
belleza plena, dulce esplendor.

Luchemos juntas hermana mía  
por el anhelo siempre guardado  
de alzar la voz, *¡Ya llegó el día!*  
*que nuestro orgullo sea respetado.*

Tu vida dejas en esos campos  
al lado siempre del hombre aquél,  
que muchas veces causa tus llantos  
que no valora tu amor por él.

Así, en los campos que hoy te esclavizan  
que cubren milpas de amor dorado,  
veras dichosa como comienzan  
horas felices... ¡Habrá triunfado!

Trabajas siempre sin descansar  
tus esperanzas secas están,  
tus sueños dejas en ese andar  
tus ilusiones, no esperarán.

Orgullo y alma conserva fuertes  
vendrán los días con esplendor  
en que la gente sepa que existes  
que vales tanto como el mejor.

Más si ese día mucho demora  
Más si estas frases se vuelven huecas  
por la ignominia que reina ahora  
vendrán entonces excusas frescas.

De aquella gente que en las esferas  
de la más alta constelación,  
decide, manda y nos atropella,  
hiere y profana tu corazón.

## Gala XIV Jurado /poemas

Poemas seleccionados finalistas que  
se declamaron en la Gala:

“Campesina” de **Ana Edith Tequextle Paque**. Puebla, México  
“Lanzo mi palabra libre al viento” de **Miriam López de Weiss**. Miami, Florida  
“Inocentes” de **Ana Giner**. Valencia. España

### Jurado

**Ivonne Martín** traductora, intérprete,  
correctora de estilo y profesora de  
idiomas. Galardonada en numerosos  
certámenes literarios nacionales e internacionales (poesía y narración). Obras  
publicadas.

**Hortensia Munilla** narradora y correctora de textos. Ha recibido incontables premios literarios en ambos géneros.  
Obras publicadas.



## NAVIDAD por Olinda Harache (desde Argentina)

Hoy quiero festejar  
tu cumpleaños,  
la huella que dejaste  
en el calendario

Es tan grande el hito  
que marcaste en la historia,  
que hasta judíos y no cristianos  
tus dos mil nueve años  
llevan en la memoria

¡Feliz cumpleaños, Señor!  
Sigo viendo tu mano extendida,  
la huella de tus pasos en el sendero,  
la enseñanza gozosa de lo verdadero

¡Feliz cumpleaños, Señor!  
Celebro tu nuevo año de vida  
en un brindis familiar  
que perdona ofensas,  
borra rencores escondidos,  
acerca afectos no expresados  
y transita el camino  
por Ti señalado.

¡Feliz cumpleaños, Señor!  
Nos dejaste tu ternura,  
tu sacrificio en la cruz clavado,  
tu palabra, verdad  
que enciende la sed de agua viva  
y la luz de tu divinidad  
que ilumina nuestra vida

¡Feliz cumpleaños, Señor!  
Trazaste el sendero recto  
del mandamiento del amor,  
Sembraste fuertes lazos de amistad  
Y en la lucha por llegar  
al corazón humano  
dejaste huellas indelebles  
para festejar una nueva navidad

¡Feliz cumpleaños, Señor!  
Nada puedo regalarte  
que no me hayas dado  
Te ofrezco mi lucha,  
mi dolor, mi sonrisa,  
mis pecados

¡Feliz cumpleaños, Señor!





## DETRÁS DEL MUNDO

por Raúl López Ibáñez (Desde Argentina)



Detrás del mundo  
puedo ver,  
la luz de tu infinito manto celestial;  
y puedo oír,  
el silencio de tu inmensidad.  
Acaso tu me oyes pequeño como soy;  
o ves mi luz menos que un farol  
¡Oh si tu puedes  
eres Dios!

## ES LA NATURALEZA

por Silvia Luján Rua  
(desde Argentina)



Es la naturaleza sabia poseedora  
de las piedras, de las hierbas,  
de insólitas e inanimadas formas.  
Al capricho de la brisa deshójanse los árboles  
y por desdén del humano es arrancada la rosa.  
Así como en el jardín  
la mano insensata a la flor despoja, de la sabia y de  
la vida,  
así irracionales, animales innobles, nosotros  
por dañar su obra, de Dios encendemos la ira.

Es la naturaleza sabia poseedora,  
de imágenes nocturnas de silencios y de horas,  
del abrigo en las frías noches  
de tempestuosos amores, de la luz y de las sombras.

## ME CONSUMO

por María del Pilar Martínez  
(desde México)



Y se me va la vida  
sin la cita de amor...  
sin la tarde romántica,  
sin sentir del otro su calor.

Y se me va la vida  
y me consume la duda  
si hice lo conveniente...  
¿Por qué esta amargura?

Porqué este sentimiento  
de menosprecio a lo que soy ahora,  
a lo que fui siempre... ¿por qué?  
porqué este esperar sin esperanza.

Porqué este caminar entre la gente  
sintiendo hastío y soledad...  
porqué este vivir sin entenderme,  
esta búsqueda eterna de verdad.

Y se me va la vida  
y mi paso por ella ni se nota  
soy un grano de arena de su playa,  
un suspiro en el tiempo y nada más.

No dejaré de ser sombra,  
de ser suspiro, de ser lo que soy...  
pero el amor, me haría diferente  
de mi noche nacería... ¡un sol!





## Poema para Matías

por Nilda Milone de Pirera (desde Argentina)

Estoy aguardando  
tener entre mis brazos  
un duendecito  
de paz y de amor.

Llegará en la aurora  
de un día de marzo  
con la brisa suave  
ganándole al sol.

O en una noche  
sembrada de estrellas  
con la luna llena  
en todo su esplendor.

O en una tarde tibia  
en que las hojas de oro,  
huirán con el viento  
besadas por el sol.

Estoy esperando  
anidar en mis brazos  
a un pequeño  
que aún no nació.

De su carita  
me dará su aliento,  
de su cuerpecito  
sentiré su calor.

Y desde un encanto  
bañada de ensueños,  
por el resto de mis días  
le daré mi amor.

*A Matías José Milone, mi sobrino nieto  
En la orilla del mar el 15 de enero de 2008.  
Tía Tita*

**AMOR SIN FINAL**  
por Manuel S. Leyva Martínez  
(desde México)



¿Qué te ofrece un poeta...?  
¡Lo que nadie te ofrenda!.

Te brindaré el tesoro de mis íntimos versos  
las primicias sublimes que tu amor inspiró,  
te daré totalmente mi amante pensamiento  
jurando que te adoro, como venero a Dios.  
Oirás mis palabras de ideal felicidad  
mi oferta y testimonio de amarte eternamente,  
de alfombrar tu camino con pétalos de mi alma  
y colmar de caricias tu adorable existir.  
Finalmente, lo juro, hasta mi propia vida  
se tenderá a tus plantas con fervor pasional...  
Total, si no me quieres, yo sé bien que eres mía  
porque eres mi poema, más bello e inmortal.  
¿Qué te ofrece un poeta...?  
¡Un amor sin final!...



## LA POESÍA CON UN CUBANO-MEXICANO EN IRLANDA por Prof. Iván Portela (desde México)



Cuatro años consecutivos visité a Irlanda (años 1976-77-78-79) en calidad de Profesor y poeta por medio del Irish Institute, donde impartié clases durante una década. Fue tal el impacto que me occasionó la estética de la región, el trato humano y el contacto con la poesía irlandesa que, desde entonces, la mayor parte de mi tarea lírica se ha inducido por sí sola, como emergida involuntariamente o en posesión de un anhelo viviente, a través de la pluma, hacia los temas irlandeses y celtas.

Hoy, al cabo de 30 años, aquel entrañable amigo que fuera Embajador de Irlanda en México durante muchos años, Art. D. Agnew, me ha invitado a su casa en Dublín, para que ofrezca algunas lecturas de poemas en Erín. Otro hermano irlandés, Alexander Anderson, me ha obsequiado el pasaje para que pueda viajar a esa región mítica.

Llevo conmigo el último de los tomos irlandeses que he escrito: "Erín Canta - Bebiendo en la Fuente de Innisfree" para entregarlo a una antigua editorial irlandesa. Todo está en las manos de ese Dios en el que muchos han dejado de creer, pero que es el origen de la más alta poesía.

Intento, a través de estos poemas, precisamente llevar este mensaje lírico de una verde y saludable poesía; esa palabra perdida, más allá de fanatismos o de supersticiones. Hoy tengo 67 años de edad, las últimas tres décadas dedicadas, en su mayor parte, al mundo celta-místico-irlandés...

Todo está en las manos de Aquel, del único que sabe por qué este misterio de cantarle a una isla del Atlántico norte, habiendo nacido en mi enraizada isla de las Antillas. Hoy, viajar a Erín para recorrer los caminos de los mayores poetas irlandeses y leer mis poemas, es un sueño que se avecina como las lluvias de oro sobre el alma de Ossian.

Bendiciones a todos los poetas amigos...  
Sláinte





## VISITANDO BROOKLYN (NEW YORK)

por Isabel Cecilia González Molina

(Co-delegada de Venezuela)



El mayor y el mejor viaje que podemos hacer es el que conduce dentro de nosotros mismos. La mejor compañía que podemos tener somos nosotros mismos. La mejor ciudad la que llenamos de nosotros y a la que permitimos llenarnos. El momento ideal, ahora, mientras se pueda...

Viajar es un destino, nos cambia, miramos el mundo desde arriba como si fuésemos astronautas, como si fuésemos aventureros genuinos, como si fuésemos otros, aquellos de los que nos olvidamos en medio de tanta rutina y es que uno se apega a lo conocido, a lo familiar, a ese sitio de pertenecía. Somos la rutina, Caracas, mía, tan mía, tan conocida.

Las personas suelen preguntarme cómo es vivir sola, porque en su gran mayoría las personas tienen terror a la soledad, yo les digo que la soledad es el espacio en el cual uno conversa consigo mismo. Estamos solos, desde que nacemos, y a la vez estamos en compañía. Estamos con Dios y a la vez estamos con el silencio de Dios.

Viajar solos es quizás una ventana que da hacia adentro de nosotros mismos, nos hace humildes y temerosos, porque chocamos con las barreras, justo frente al horizonte. El mundo es ancho y ajeno, lleno de multitudes y oportunidades, nosotros chiquitos, uno más entre millones...

Cuando nos dejamos ir y dejamos a un lado el miedo a extraviarnos, cuando nos atrevemos a pasar los puentes, a sentarnos entre los desconocidos en un parque a comernos una ensalada, a caminar las calles de una ciudad nueva sin alguien a nuestro lado, cuando somos valientes porque nos llenamos de coraje porque sí sentimos miedo, entonces, descubrimos que a la hora del recreo los niños de Brooklyn juegan en el patio de los colegios como lo hacen en Caracas. No somos tan diferentes, ni el imperio es tal imperio, es simplemente un lugar de hombres.

La pobreza material no es el peor mal que nos aqueja, la pobreza material es el síntoma de un mal que nos enferma desde el principio: la pobreza del espíritu. El hombre que se malgasta, el que camina sin marcar huellas, porque a su paso nada deja sólo siembra ruinas. La pobreza material podremos combatirla mas no lograremos vencerla si no vencemos antes tanta miseria de espíritu.



## COVE/MEXICO TARDE INOLVIDABLE EN LAS ARTES por Patricia Garza Soberanis (Delegada de México)

Inolvidable la “Tarde de Poesía, Música y Arte” que se llevó a cabo el viernes 24 de abril en la Casa Guerrerense, Delegación Coyoacán, en el Distrito Federal, presentada por The Cove/Rincón Internacional y SIPEA Acapulco, la cual estuvo muy concurrida y donde disfrutamos un programa ameno y variado.



Iniciamos con poesía, para posteriormente presentar a los artistas visuales que participaron exhibiendo sus obras lo que dio un toque especial al salón. Acto seguido se llevó a cabo la donación a la Casa Guerrerense de 4 obras y poemarios que quedarán como patrimonio cultural de la misma. Estos fueron recibidos por la **Lic. Patricia Esparza** en representación de la **Lic. Fernanda Anaya Gómez Maganda**, Representante de SEFOTUR del Estado de Guerrero y encargada de la Casa Guerrerense. Dimos continuación a la parte musical que estuvo de lujo y concluimos de manera muy emotiva con el colorido y alegría de nuestro folclore, habiendo llevado a cabo satisfactoriamente este evento que nos permitió compartir y vincularnos a través de las diversas expresiones del arte.

En poesía tuvimos la participación de **Rosalba de la Cruz, Paty Garza, Maru Soberanis, América del Río, Marily A. Reyes, Eloísa Soberanis, Ethel Bello, Yolanda Sàmano, Rosa Martha Muñuzuri, Teo Hernández, Ana Edith Tequextle e Iván Portela**.

Exhibieron sus obras: **Mayra Núñez y Yolanda Sàmano** de Cuernavaca; **Viridiana Jiménez y Alejandro Díaz** de Cd. de México y **Esperanza Calderón “Ichina”, Eloísa Soberanis y Héctor Correa Massiel** de Acapulco.

Las obras donadas durante el evento fueron: “El Cristo” de **Héctor Correa Massiel** y “La Sandia” de **Eloísa Soberanis** y de forma espontánea “Remanso de Paz” de **Esperanza Calderón “Ichina”** y “El desafío” de **Arely Eunice**.

En la música tuvimos la trova de **Lalo Zittle “Fuser”**; la destacada participación de nuestra querida cantante acapulqueña **Lilia Marino** y a **Teo Hernández** que nos deleitó con algo de su inspiración.

Paty (Delegada México Cove/Rincón),  
Teo (Presidente SIPEA Acapulco),  
Patricia (Casa Guerrerence)  
& Marily (Presidenta The Cove/Rincon





Para cerrar nuestra velada tuvimos la presentación de nuestro invitado especial, el **Grupo Cultural Ajalpan** bajo la dirección de **Ana Edith Tequextle Paque** con “Jarabes antiguos de Puebla”, “Sones del Estado de Jalisco” y “Huapango de Moncayo” bellamente interpretados por los jóvenes integrantes y en el que lucieron una variedad de trajes regionales de nuestro México querido.

Fungieron como Maestros de Ceremonia: **Marily A. Reyes**, Presidente de The Cove/ Rincón Internacional con sede en Miami, Fl. (USA), **Teo Hernández Aguilar**, Presidente de SIPEA Acapulco y **Patricia Garza Soberanis**, Delegada de The Cove/Rincón en México. Concluido el programa se ofrecieron canapés y vino de honor. Muchas gracias y felicitaciones a todos los artistas participantes!!!!!!

## EXPOSICION EN CASA GUERRERENSE por Paty Garza (Delegada en México)



El pasado 17 de julio aprovechando la presencia del **Sr. P. Zeferino Torreblanca Galindo** Gobernador del estado de Guerrero en Casa Guerrerense, se hizo entrega oficial de las obras donadas a la casa por nuestros socios **Héctor Correa Massiel y Esperanza Calderón “Ichina”** durante la “Tarde de Poesía, Música y Arte” organizada por The Cove/Rincón el pasado mes de abril.





# Crónicas Viajeras

## ACAPULCO, México

por Paty Garza (Delegada de México)



Compartiendo algunas fotos de la reunión de julio 24 en Acapulco con algunos miembros de The Cove donde tuvimos como invitadas a nuestras queridas amigas **Lourdes Oms** y **América del Rio**, a quien nos dio muchísimo gusto ver en franca recuperación.

Pudimos disfrutar hermosos poemas de la inspiración de los presentes. **Casiano** nos habló de la exposición que tendrá en Japón en fecha próxima y nos trajo un CD con las 2 últimas canciones de su inspiración, mismas que además de cantarlas, iba acompañando con la armónica. **Héctor Correa Massiel** nos platicó del evento en Casa Guerrerense el pasado 17 de julio en el que aprovechando la presencia del Sr. Gobernador **C.P. Zeferino Torreblanca Galindo** se invitó a los artistas que donaron una obra a la Casa durante el evento “Tarde de Poesía, Música y Arte” para que hicieran entrega oficial de las mismas al Sr. Gobernador, al cual asistieron **Héctor Correa Massiel** y **Esperanza Calderón “Ichina”** (ya que **Eloísa** se encontraba de viaje en Acapulco y será en otra ocasión que haga lo propio). Las fotos de este evento, me fueron proporcionadas por **Héctor** y por la Casa Guerrerense. Es una satisfacción que por iniciativa de The Cove/Rincón la Casa Guerrerense tenga como patrimonio obra de nuestros talentosos miembros, lo que trae como resultado este acercamiento con el primer promotor de la cultura de nuestro estado, nuestro Gobernador.

Durante la reunión vimos también el blog del Cove México y de algunos miembros. Luego cenamos algo rico y nos despedimos con mucho cariño para la próxima reunión.

Ah... A media cena nos llamó **Marily** desde Miami para saludar a todos, cosa que nos dio una gran alegría poder conversar con ella a través del speaker del teléfono, como si hubiera estado presente.

Gracias por venir!!



Standing/de pie: Lourdes, Rosalba, Aurora, America, Paty, Rosamartha, Sandra  
Sitting/sentados: Casiano, Hector & Eloisa.



¡Noche de Versos...Noche de Peña...Noche de Vino! Así transcurrió, la magnífica velada que precedió al “Día de Las Madres,” en “El Cove/Rincón” de Miami. Hermosos poemas loando a ese sublime ser que crea con Dios: ¡Mamá!

Cosa aparte es Modesto con sus versos eróticos y profundos, que fascinan. Ivette y sus cuentos de niños, Vilma con su narración del amante misterioso y así, uno tras otro, poetas y narradores regalando sus sentidas creaciones. Gabriel, Ruano, también Marily hicieron latir el corazón aprisa.

Rimas sutiles y prosa elocuente... pero sobre todo: ¡Música Selecta!

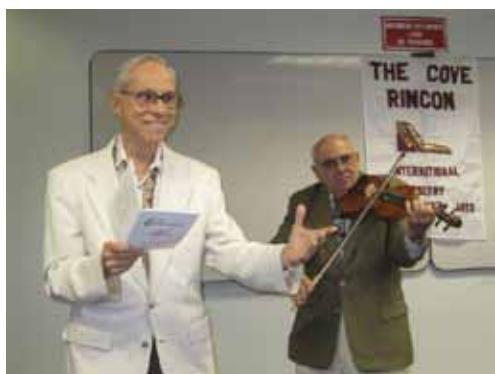
El admirado y respetado poeta Ángel Cuadra, participó con un verso del invitado de esa noche, que en su voz era un regalo más. Nos trajo además el agasajo de la presencia del invitado de la reunión: El escritor, poeta y músico que deleitó a nuestra audiencia con bellísimas melodías ejecutadas magistralmente, en su violín: El Sr. Manuel Villanueva.

Uno a uno fue desgranando los maravillosos arpegios de canciones clásicas como: My Way, Júrame, La Vie en Rose, el tango Caminito, entre otras. Y como colofón extraordinario, Autumn Leaves la cual hizo suya entonándola en francés.

Una noche realmente especial...una noche verdaderamente bohemia...una... Noche de Ronda... ¡Salud Maestro, The Cove/Rincón te saluda!



Estela Disfrutando  
Enjoying



Angel Cuadra nos deleita con su voz y Villanueva al violín



Manuel Villanueva, el invitado especial con amigos muy especiales

# Junio 2009 por Tony Ruano



# F.I.U.

## EL ARTISTA ROBERTO WEISS

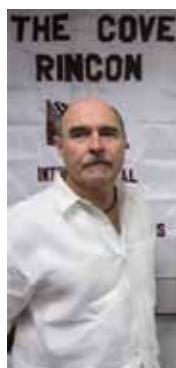
Con la sencillez, simpatía, modestia y calor humano que le caracteriza, el artista **Roberto Weiss** ofreció el pasado viernes 12 de junio, respondiendo a una invitación de la organización cultural “The Cove/Rincón”, un conversatorio referente a la trayectoria de su carrera como artística plástico.

Para apoyar su charla el Sr. Weiss expuso algunas de sus más recientes obras, las que mostraron a las claras la maestría de su pincel. Roberto fue parco al hablar de su obra, así como de su carrera artística. Directo y preciso

enfocó los puntos esenciales e hizo comentarios referentes a su forma muy particular, de plasmar la imagen.

Cuando se refirió a la temática principal de su obra “Los Monjes”, el artista explicó que fue resultado directo del impacto que los mismos habían causado en él, durante su estancia de seis meses, en el monasterio Los Teques, en Venezuela.

La charla fue ágil, dinámica e interactiva al punto que todos nos quedamos con ganas de seguir escuchándolo.



Invitado especial artista Roberto Weiss y sus obras



Clara Waller nos lee su historia

# Julio 2009 por Ivette Vidal

Desafortunadamente la reunión del mes de julio no se llevó a cabo. Cuando llegamos a la biblioteca, adonde temporalmente nos pusieron, las puertas estaban cubiertas con madera y el área estaba con cinta amarilla.

Parece que la universidad está haciendo remodelaciones en todo el campus, ya que de por si estábamos en un lugar provisional mientras arreglaban nuestro salón de casi 14 años, PC 241. Sonia, Adoly y yo, esperamos afuera en unas mesas para decirles a las personas que la biblioteca no estaba disponible. Después de esperar, una persona nueva, Rosa Fuentes, apareció. Me di cuenta que estaba buscando nuestra reunión porque escuchó una conversación telefónica. Rosa escribe y pinta y está muy interesada en el Cove/Rincón. Luego llegaron Adria y Tony Ruano.

Les comunicamos lo sucedido y ellos se fueron. Nosotras tres nos quedamos un rato más por si alguien más llegaba. En total, lograron encontrar el lugar seis personas. La foto de Sonia frente a la puerta de la biblioteca demuestra lo que ha pasado en FIU durante el verano.





## Conferencia del Lic. Carlos Manuel Estefanía Aulet

En nuestra reunión mensual correspondiente al mes de agosto, tuvimos la oportunidad de contar con la participación de un destacado periodista cubano que radica en Suecia, país situado en la europea Península Escandinava. Se trata del **Lic. Carlos Manuel Estefanía Aulet**, que además de su profesión periodística, es un gran promotor cultural y sobre todo un defensor de la libertad, principalmente la de su isla, nuestra amada Cuba

El Lic. Carlos Manuel comenzó su disertación, narrando todas las vicisitudes que padece el cubano cuando sale de su patria. Como a pesar de los escollos del idioma, la xenofobia, la desinformación y demás, logró fundar un periódico en español titulado “El Nuevo Mundo” en medio de una ciudad Sueca. De un ejemplar de este interesante rotativo fuimos obsequiados cada uno de los presentes en la conferencia. En los esfuerzos para lograr la cooperación del Instituto Liberal Sueco. Esta cooperación duró hasta que los del instituto quisieron imponer criterio y esto hizo que este periodista adquiriera su independencia y fundara junto a otros compañeros intelectuales la Revista “Cuba Nuestra”. Medio que existe para la libre expresión de todos los cubanos, latinoamericanos e incluso hispanos.

Dicha revista circula clandestinamente en Cuba. A la directora de nuestra institución Marily A. Reyes se le entregó las dos más recientes ediciones.

El Lic. Estefanía nos habló también de su abundante producción literaria y periodística, mostrándonos algunos de sus libros, uno de estos: “Revolución Cubana Miradas Cruzadas” libro este de mucha importancia para el conocimiento de los últimos cincuenta años de la historia de Cuba. Y enumeró diferentes personalidades de las letras en el mundo hispano que colaboran con la revista y por supuesto con su sitio web ([www.cubanuestra.nu](http://www.cubanuestra.nu)) así como también disidentes cubanos, que como es sabido no tiene voz en la isla. Dejó abierta la invitación a todos los escritores y poetas de Cove Rincón a colaborar en su prestigiosa revista

Para nosotros fue muy gratificante llegar a la conclusión, después de escuchar su apasionada disertación: Que cuando existe la voluntad de construir cualquier escenario es bueno.



Milvia, Carlos Estefanía, Manuel Villanueva, Clara W., Osvaldo, Blanca, Miguel, Estela, Alba, Ivonne & Marily



## Entre sueños y realidades

De México lindo y querido nos llegó, acompañada de su amable esposo y su simpática hija, la invitada a la reunión del pasado 11 de septiembre, que tuvo lugar esta vez en nuestra acostumbrada aula 241 de la Primera Casa de FIU.

**Ruth Pérez Aguirre**, quien además es miembro de The Cove/Rincón, trajo consigo la afabilidad característica de su pueblo para darnos a conocer *Sueño de vida*, novela breve editada por el Colectivo Artístico de Morelia, Michoacán, bajo la dirección de José Luis Rodríguez Ávalos. Durante la presentación de esta, su más reciente obra, la autora nos habló sobre su trayectoria en el campo de las letras, para luego referirse someramente (con la intención de dejarnos en suspense, desde luego) a la novedosa trama de su libro, que transcurre en un formato poco convencional y, por otra parte, de fácil y rápida lectura. La historia se desarrolla sobre la base de inexplicables vivencias oníricas de dos mujeres (ambas llamadas María), cuyos respectivos destinos siguen derroteros no solo diferentes, sino también totalmente opuestos. Una vez concluida su interesante exposición, el público presente le hizo algunas preguntas, a las cuales la escritora dio gustosamente respuesta. Asimismo se produjo un animado intercambio de opiniones entre la gentil invitada y los atentos asistentes.

Otros títulos y géneros de esta fértil creadora mexicana son los siguientes:

Incompatibilidad-Compatibilidad (novela), Cuadros de vida (novela breve), Arpegio poético (poemario), Personajes de mis sueños (cuentos) y La muñeca de papel (literatura infantil).



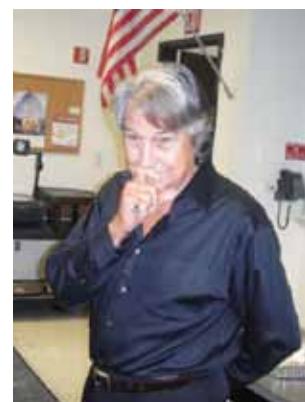
Con la invitada especial / With the special guest



Ela nos regala un poema  
Reading poetry



Alberto declama con pasion  
Pasionate poetry



Diego se entrega al declamar  
Recites



## FANTASMAS, CASTILLOS ABANDONADOS Y NIÑOS

¿Qué tiene que ver éste sugestivo título con la reunión mensual del Cove/Rincón?

Pues que luego de la usual bienvenida por parte de Marily, entre saludos, risas y vino con el que brindar; la noche fue dedicada a escuchar a los invitados especiales con el interesante tema de: "La música y la literatura médica infantil".

**Rita Rosa**, (nuestra primera invitada y que ha sido nominada a los Premios Grammy Latinos de éste año por su incansable amor a la música y a los niños), nos sedujo con "una cosita que escribí y a la que quiero poner música" según sus propias palabras. A mi modo de ver, fue una historieta deliciosa como la que nos contaban las abuelas y que nos hacían soñar cuando íbamos a la cama en nuestra infancia. ¡Muy bien lograda Rita! ¡Me gustó!

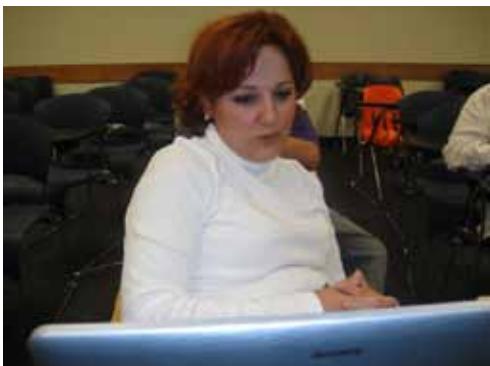
Luego subió al pódium el **Dr. Miguel Martín Farto**, hombre de ciencia, pero dedicado en cuerpo y alma a enseñarle a los niños mediante la prevención, que la salud bien se puede mantener si sigues los consejos de "La Chiva Panchita"; un simpático cuadrúpedo que vive en "El Pueblo de los Animales" y del "Guije del río", (un ente mitológico) que harán las delicias de los niños en su próxima Antología de Cuentos, que enseñará a "la gente menuda", como prevenir las enfermedades casi jugando. Una guía didáctica, útil y simple.

Vayan para ambos mis más absolutos parabienes y éxitos! Y desde ya, sé que lo lograrán, pues somos muchos los que así se lo deseamos de todo corazón!

Un abrazo y mil bendiciones para los dos!



Dr. Miguel Martín Farto



Rita Rosa Invitada Especial



Ivette con su literatura infantil / Children's literature

## Una Gala folclórica... y algo más

por Ivonne Martín

Como ya es costumbre, el auditorio Margaret E. Anliker de la Universidad Internacional de Florida volvió a prestarnos su espacio para celebrar la Gala de The Cove/Rincón International. En esta ocasión (la decimocuarta, por cierto), de nuevo nos esperaban a la entrada aquellos elementos que prácticamente se han convertido en emblemas de nuestra organización: la concurrida mesa de venta de boletos (tanto para el espectáculo como para la rifa) y el tentador aroma que se desprende del amable puestecito de café (cortesía de Pilón/Bustelo). En fin, allí estaban esos atractivos que caracterizan este encuentro anual de los amantes de la poesía y otras manifestaciones artísticas.

Esta vez, sin embargo, nadie sospechaba que, tras bambalinas, le aguardaba un inusitado trío de sorpresas. Minutos antes de comenzar la Gala (y haciendo gala de total despiste), nuestra eficiente Tesorera Miriam Weiss, lápiz en oreja y carpeta en ristre, se presentó buscando el sitio donde habría de efectuarse el evento. Sus “confidenciales” divagaciones se vieron interrumpidas por la súbita aparición de Sandra Rincón (¿casualidad el apellido?), quien también manifestaba a colombianas quejas su frustración por no saber dónde colocar su obra *Al norte de ti*. Por último, irrumpió en la sala el pregón de un personaje que, al menos para algunos, constituyó un leve toque de nostalgia. Se trataba de Ibón Bombón, Comerciante Ambulante de “africanas, caramelos, chambelonas, chicharritas, chocolates, papitas fritas y pirulíes”. Tras un breve debate entre Tesorera y Vendedora, ya resueltas todas las dudas y autorizaciones pertinentes, Marily Reyes, nuestra insustituible directora y presidenta, dio inicio al programa.

Nuestro Director de Teatro, Osvaldo Stróngoli, declamó dos de los tres poemas finalistas del certamen convocado para esta Gala: *Lanzo mi palabra al viento*, de Miriam Weiss, cubanoamericana, e *Inocentes*, de Ana Giner Clemente (española). El tercero, *Campesina*, fue escuchado en la voz de su autora, Ana Edith Tequextle Paque (mexicana). Los aplausos del público determinaron que fuera este último el poema ganador. Felicitamos cordialmente a cada una de estas musas creadoras que honran nuestra organización con su obra poética.

El preciado galardón Quiet Hero Award correspondió este año a Aleida Leal, destacada presentadora de radio y televisión que, durante décadas, ha venido desempeñando una infatigable labor en la promoción del arte y la cultura de nuestras comunidades. Una vez más, le hacemos llegar a esta increíble mujer nuestra humilde, pero inmensa gratitud.

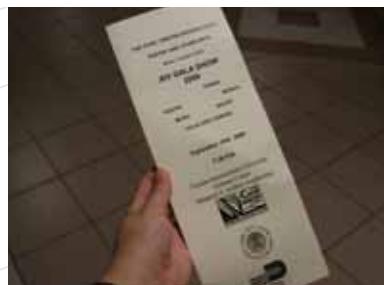
Seguidamente, la danza, la tradición y el lenguaje de nuestras raíces hispanas se vieron representados, en derroche de gracia, ritmo y colorido, a través de la actuación del grupo de ballet folclórico *Imágenes*.

Como culminación de esta mágica noche, las siempre esperadas voces de Rita Rosa Ruesga y Marcelino Valdés nos deleitaron con sus inigualables interpretaciones (acompañadas ocasionalmente por el arco retozón de Manuel Villanueva, el Violinista del Recuerdo), haciendo palpitármás de un corazón y moverse algunos pares de pies desde los asientos de los felices espectadores.

Y tal parece que el mismo Cielo quiso premiar nuestros esfuerzos, pues tuvimos la dicha de ver entre nosotros, en franco proceso de recuperación, a nuestra querida Vicepresidenta Vilma Muises del brazo de su fiel galán Gabriel Zubiat.



Familia Reyes



Programa de la noche



Manuel Villanueva



sketch que dio comienzo  
al show  
Ivonne, Miriam y Sandra  
**Opening Sketch**



Gabriel y Marily



Poema que resultó ganador  
Campesina  
de Ana Edith de Mexico  
**Winning Poem**



Lectura de poemas finalistas  
por Osvaldo Strongoli  
**Poetry**



Entrega premio Quiet Hero award  
a Aleida Leal



Rita Rosa  
Cantante-compositora  
Singer/writer



Marcelino Valdes



Ballet Folclórico  
Imágenes de Chile



Ballet Folclórico  
Folkloric Dance



Ballet Folclórico  
Folkloric Dance



Ballet Folclórico  
Folkloric Dance



Cierre del show  
Ending the show



Cierre todos cantando la canción  
del Cove/Rincón / Singing together



This was a very special night with the honoring of **Aleida Leal** who received from The Cove Rincon a very well deserved “QUIET HERO AWARD” The award was given in recognition for more than half a century promoting and helping the arts with her energy and class in television and radio where she still continues her work.

This year was a first for a very special guest **James Konschnik** CEO of Florida Breast Cancer Foundation. James came to support and promote a joint Art Exhibition that will be held in October together with The Cove Rincon and the Florida Breast Cancer Foundation.

As usual **Marily and Gabriel** did an outstanding job at introducing the artists that performed for us that night. We enjoyed Poetry, Dance and Music.

Three poems made it to the finals and in another first the public decided who was to be the winner of this year. It was very tough since we had “Lanzo Mi Palabra al Viento” (**Miriam Weiss**, Cuban-American), “Inocentes” (**Ana Giner Clemente** from Spain) interpreted by **Osvaldo Strangoli** and Campesina (**Ana Edith Tequextle Paque**) “Campesina” was chosen by the public and Mexico walked away with the honor on poetry.

Dances were represented by **Ballet Folklorico Imagenes**, they performed Tango, Cumbia and dances from Peru, Bolivia, Argentina and Chile. Their performance was outstanding, beautiful and a joy to watch. The night could not be complete without music by **Rita Rosa and Marcelino Valdes**. Marcelino interpreted the songs of his immortal uncle Vicentico Valdes taking the older generation to those wonderful years and introducing those beautiful songs to the new generation that never had the pleasure and honor to enjoy them before.

Rita Rosa, as always, performed beyond expectations with her voice to our delight, we also learned that she had been nominated for the Latin Grammy Award on her latest children CD and was made aware together with the public on how happy and proud we are of her accomplishment. And let's not forget the *maestro* of the violin **Manuel Villanueva** delighting us with his music. The evening closed as usual with all the participants singing the organization's song.



Adria & Miriam listas para la rifa  
Patrocinaron Matusalem Rum ,  
Cafe Pilon.



Esperanza Musa gana obra donada de  
Susana Weingast.



Vilma y Miriam con Marcos y Carmen que  
tambien patrocinaron el evento .



MariCarmen, Frank, Alexis, Marily, Vilma,  
Gabriel, Estela, hermana de Vilma visita  
de Argentina.



# Concurso *Mi Rosal*

## POESÍA GANADORA

### JUSTO RECLAMO por Hortensia Munilla



En mi rosal ha brotado una rosa  
y al regarlo temprano cada día  
la noto más turgente y primorosa,  
más roja y perfumada todavía.

Cuando la vida se hace perezosa  
y el ser humano en nada confía  
necesita que un alma generosa  
le prodigue confianza y simpatía.

Y las plantas requieren, como el niño,  
un trato delicado y consecuente  
para que ofrezcan con amor el fruto.

¡La base principal es el cariño!  
¡Es el justo reclamo de la gente  
en su mundo interior más absoluto!

Seudónimo: Rosal Florido

---

Mención honorífica: “Rosa Maternal”  
de Modesto García

### THE COVE/RINCON INTERNATIONAL CONVOCATORIA AL CERTAMEN DE POESÍA “MI ROSAL” en honor de la poetisa Nilda Domínguez de Benítez Premio único: \$50.00

#### BASES:

Podrán participar todos los poetas que lo deseen, independientemente de su edad o nacionalidad. La participación será gratuita para los miembros de The Cove/Rincón. Habrá una cuota de participación de \$5.00 para los no miembros.

Los poemas enviados al certamen deberán ser inéditos, de temática libre, rimados o no, y con una extensión que no sobrepase las treinta y dos líneas (versos). Deberán presentarse por duplicado, y contraseñados por un seudónimo, que se escribirá junto al título y en el exterior de un sobre aparte (cerrado), en cuyo interior se incluirán los datos personales del (de la) autor(a): nombre y apellido, nacionalidad, domicilio, número de teléfono. Dicho sobre (plica) y el trabajo concursante deberán enviarse por correo a la siguiente dirección:

The Cove/Rincón Internacional  
P.O. Box 65-4710  
Miami, Florida 33265-4710

Fecha tope: jueves, 1ro de abril del 2010  
(medianoche)  
Abril...mes de la poesía

Cada participante podrá concurrir al certamen con un solo poema.

Quienes deseen participar por medio de Internet pueden enviar su poema (por duplicado) conforme a las bases mencionadas. En página aparte deberán aparecer los datos del (de la) autora, los cuales se harán llegar de forma independiente al jurado.

Enviar a: [rinconmar@aol.com](mailto:rinconmar@aol.com), Título del correo: Certamen de Poesía “Mi Rosal”  
El nombre del (de la) ganador(a) será anunciado en la reunión mensual de FIU, del mes de abril, se leerá el poema galardonado y se hará entrega del premio. El poema también aparecerá publicado en el próximo número de la revista de The Cove/Rincón Internacional.

# Extras

Dedicado a Vilma, escrito en grupo y con amor mientras ella batallaba grave en el hospital. Hoy damos gracias a Dios por escucharnos.



## “Canción de Esperanza” Agosto 14, 2009

Canción de esperanza llegue a tu vida.

Tu nombre es V de VICTORIA.  
“Cada día y en todos los aspectos te sientes mejor y mejor”, le dices a tu subconsciente y este a tus células.



Lo más importante de estar abajo es que lo que viene es hacia arriba.  
Tu vida es maravillosa.

Tu signo, que es de aire, te toca.  
El poder está dentro de ti: utilízalo.  
La fe y el pensar positivo te devuelve a nosotros.  
Veo mi alma henchida de luz y amor.  
Te espera con las alas abierta,  
Tu Covita.\*

\*Covita= la mariposa mascota del Cove/Rincón

# Extras

¡Con gran orgullo anunciamos y felicitamos a nuestra querida **Anahilda García!**

Teatro Centro Cultural de Villa Juana Santo Domingo nombra un salón en honor a Anahilda García.

Recibe del Centro de Documentación de Títeres de Bilbao, España Premio Títeres Marioneta Masgrau como la primera titiritera en Santo Domingo (1977)

Sus poemas son publicados en Antología Vuelos de Libertad (USA). También en Argentina con Pegaso Ediciones en la Antología Homenaje a la Poesía Universal.

Reynaldo Disla, Premio Nacional de Casa Las Américas, entre otros premios, escribe libro “Piezas para Títeres” y lo dedica a Anahilda García y Eduardo Di Mauro.



## **The Cove/Rincon & Florida Breast Cancer Foundation Art Exhibit por Patricia Garza Soberanis (Delegada de México).**

Un deleite para los sentidos fue la Exhibición de artes visuales organizada por The Cove/Rincon Internacional y The Florida Breast Cancer Foundation (FBCF) que tuvo lugar el pasado 3 de octubre en Inmaculata La Salle High School (ILS) (junto a la Ermita de la Caridad), la cual tuvo por objeto recaudar fondos para la prevención del cáncer de mama en el estado de la Florida con la participación de destacados y talentosos artistas de Miami y algunos entusiastas del extranjero.



Por la tarde, el público asistente pudo admirar las más de 200 obras (pintura, fotografía y escultura), derroche de formas, color y texturas, ricas en diversidad de estilo e imaginación, además de conocer a los creadores de las mismas y saborear los deliciosos bocadillos cortesía de ILS o un rico cafecito cortesía de PILON. Los artistas por su parte, compartieron con sus pares logrando una retroalimentación más allá de la parte creativa, ante la oportunidad de estrechar lazos de amistad.

James Konschnik Director Ejecutivo de The Florida Breast Cancer Foundation y Marily A. Reyes Presidente de The Cove/Rincon International, hicieron entrega de un reconocimiento a cada artista y patrocinador, prosiguiendo con la entrega de cuatro premios consistentes en tarjetas American Express en las siguientes categorías: Michelle Umbierrez, estudiante, por \$ 50 USD; Ewa Perz, artista femenina \$ 50 USD; Antonio Guerrero, artista masculino \$ 50 USD y Antonio Guerrero, gran premio \$ 100 USD para concluir, agradecieron a los presentes su participación en esta primera Exhibición a beneficio de esta noble causa, que esperamos se repita cada año.

Los participantes fueron:

**Adria Ruano, Roberto Weiss, Pilar Segura, Antonio López Neiro, Miriam Weiss, Tony Ruano, Tammy Álvarez, Eloísa Soberanis, Floyd, Susana Cícero, Patricia Garza, Marily A. Reyes, Orlando Cabañas, Sandra Rincón, Rosana Tossi, Orfa Lott, Rosa Fuentes, Reinaldo Carulla, Pedro Mendizábal, Carlos Acostaneyra, Cándida Rodríguez, Leonardo Severo, Gustavo Pascual, Ewa Perz, Antonio Guerrero, Elmira Raaf, Yadira Lareal, Gaby Guimarey, Aleyda Millán, Marlene Fehrmann, Olga Suárez, Pablo Hernández, Mari Sánchez, Santos E. Méndez, Eduardo Lorenzo, Marcos Rivers, Evaristo Jiménez, Raúl Pino, Gabriel Zubiat, Ma. Cristina Gener, Cristy Souza, Peter Sánchez, Jane Harris, Michell Umbierrez y Rubén Martínez Chamizo, . Jane (ILS Art teacher) and an ILS student.**

Nuestro agradecimiento a nuestros amables patrocinadores: ILS y Rowland Coffe - Pilón/Bustelo.



Pablo



Eloisa, Marily y Paty

# Extras

## Portraits of Life by Marily A. Reyes (MAR)

The Cove/Rincón International joined forces with Florida Breast Cancer Foundation and together proudly presented on October 3<sup>rd</sup>, *Portraits of Life*, an art exhibit that brought together almost fifty artists, close to 200 pieces of art (painting, sculpture, photography, installation and hats) and twelve nationalities.

The Foundation's CEO, **James Konschnick** and **Marily**, Founder of The Cove/Rincón, met at a seminar early this year and there they started the idea of this exhibit that was to materialize in October.

The Exhibit was hosted by Immaculata-La Salle High School, Marily's Alma Mater, making her proud all over again of having graduated from there many moons ago.

Months of hard work and much logistics went into the planning, where each artist played a vital part. The morning of the exhibit, our Board Member **Miriam Weiss** and Mexico Delegate **Paty Garza**, who

traveled to Miami for the exhibit, played an important role with the final touches and set up of this big exhibit and to whom we are extremely grateful for their arduous work.

An exhibition of this scope gives the viewer a different perspective of the central experience other people have and how they look at the world and at situations, therefore, experiencing art in a new way.

This exhibit has given us a new national, international and local perspective and an opportunity to better understand and work together.



CEO, the Founder of FBCF,  
her husband & Marily



Orfa, her work & Pilar



Elmira's hats



Tammy's  
photography



Some of the  
Artists exhibiting



Cover / Portada

Roberto Weiss  
MEDITATION  
mix media  
30"x 40"



"Al Norte de tí" de Sandra Rincón.

Obra seleccionada para estar en escena  
durante la Gala Show. / Artwork selected to be  
displayed on stage during the Gala show



Tony Ruano and Roberto Weiss exhibit  
in Miami Dade College Interamerican Center

# *F.I.U.*



by Marily A. Reyes (MAR) *May 2009*

Our Special Guest for the evening was **Manuel Villanueva**, poet, musician, composer.

Villanueva always makes the violin speak to us. He played from traditional songs to his own compositions, sang in Spanish, English and French. Later, poet Angel Cuadra, with his sensual voice, read some of Villanueva's poems with the background music of Manuel's violin. Several in the audience read poems and stories, but it was Villanueva's music what set the true story and wrote poetry in the air.

Thank you, "Maestro"!!!



**Sharing more at the end of the evening.**

Disfutando hasta el final.



**with my childhood friend Esther & my sister Nilda**



**Special Guest  
Manuel Villanueva**



**Miriam y sus  
escritos / shares  
her writings**



**Clara Brings a friend  
nos trae una amiga**

# *June 2009*

by Marily A. Reyes (MAR)

The evening of June 12th was dedicated to visual arts and artist **Roberto Weiss** was our Special Guest. Within the simplicity of this individual abides immense talent and it shows in the maturity of the strokes in each and every work of his.

Roberto is known as the "Monk" and he explained how he acquired that nickname when years ago he spent six months in a monks monastery in Venezuela and he was very much impacted by this, so much so that he has many works of art where he portraits monks.



**Esperanza Musa nos muestra sus ultimas obras / her latest paintings**



**discussing the evening at the end  
alargando la noche**



**Special guest Roberto Weiss**



Unfortunately, July's meeting did not materialize completely due to many repairs that the university is doing putting floors, painting, etc.

We had been given a temporary room while they were fixing ours, but apparently there's "fixing" going on all over the university, which is nice to see, but we couldn't get into the temporary room either.

I apologize to those that made it, Ivette, Sonia, Adoly, Adria, Tony and Rosa Fuentes, only to find out there was no place to meet. Soon everything was corrected for the following month.



## August 2009

by Marily A. Reyes (MAR)

**Carlos Manuel Estefanía**, Cuban Journalist that lives in the Scandinavian Peninsula, was our guest speaker of the evening.

Estefanía started telling us what many Cubans go through when they abandon the island and end up in countries they do not speak the language and how they try to survive, hold on to their roots and try for others to understand it all. This is what took Carlos to start "El Nuevo Mundo" (The New World) newspaper. Carlos has an extensive literary



production and brought some of his books and magazines to share with the audience. Estefanía has received many respected awards from different countries.

He asked everyone to enter his site: [www.cubanuestra.nu](http://www.cubanuestra.nu) and be part of it as well, inviting all poets and writers to collaborate with the magazine.



The month of September brought us a bit of Mexico with **Ruth Pérez Aguirre**.

Finally, back again to our usual room of 14 years, PC 241, we welcomed Ruth, who traveled from Tabasco, Mexico with her husband and daughter to present her novel “Sueño de Vida”. Perez Aguirre told us a bit about the plot of her non- conventional, easy reading novel and the two women in it, both named María, yet with opposite destinies, leaving us in suspense wanting to know more details about it.

Ruth has also published other novels, poetry and children's literature books.



Ruth Pérez Aguirre  
Special Guest



Gloria es nueva y ya  
esta en familia / new  
but feels at home



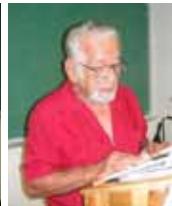
Marily gives Ruth a  
certificate / entrega de  
certificado



Sonia comparte su  
poesía / sharing her  
poems



Villanueva nos trae poesía esta  
vez / He brings us poetry  
this time



Modesto nos dice una  
historia en su poema /  
narrative poetry

## October 2009

by Ivette Vidal

The meeting for the month of October, 2009, took a surprising turn when the topic of discussion was children's literature.

Let your imagination run. Take a trip to the past and open the door to childhood memories. Take a moment to remember what made you giggle out of control, what made you scared, what made you happy and you will have the perfect formula for a child's book. That is exactly what **Dr. Miguel Farto**, the Guest Speaker, did as he combined his profession in medicine with his love for children's writing about common medical issues that concern children in general. He relied on Cuban Folklore to develop his stories. Among other books, he has published “La Parrandita” and “Las Casas de las Fiestas.”

**Rita Rosa**, our other Special Guest of the evening, gave us an idea of what her next children's song will be about. Rita was just nominated for the Latin Grammys with her children's c.d. “El Patio de tu Casa.”

In the month of October, The Cove /Rincón celebrates 14 years since it was founded and has been meeting at FIU. Some women of The Cove /Rincón: Sonia, Rosa and Marily, among other members, recited beautiful poems full of love, hope, and happiness. Ernesto contributed with his story entitled: “Luz Verde”.

This meeting was very entertaining. I am looking forward to the next one.



Miguel & Rita



Sonia y su poesía  
Poetry



Ernesto Soler lee una historia /  
reading a story



Alberto declama  
Reciting



Rosa Fuentes nos lee un  
poema / Reading a poem



## TAKING THE MAGIC HOME WITH US

By: Alexandra Burroughs (North Carolina)

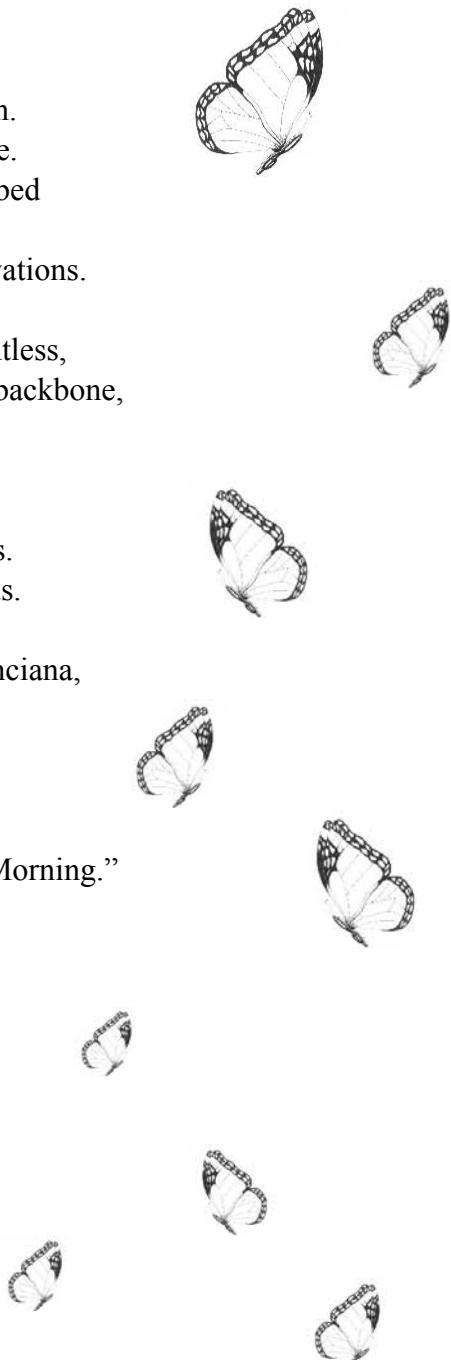
Under a cobalt sky,  
Washed northward from city towers  
We enjoy the heights of Cadillac Mountain.  
Mosses, lichen abound. Dwarf cedars, pine.  
We emerge from our tent-covered downy bed  
Into the morning chill.  
No campfire today, we move to lower elevations.

The sea, smelling of salt, iron, algae, relentless,  
Hammers against earth's giant, dark gray backbone,  
Leaves gifts – crabs, shrimp, mollusks -  
In sparkling tide pools.

Hand in hand, we walk to the tourist shops.  
We catch a glimpse of it, hanging before us.  
Brilliant in the morning sun.  
Images of hibiscus, frangipani, Royal Poinciana,  
Banana, gumbo limbo, mango,  
Ficus play hide and seek  
As cloud shadows dance the distance.

Inside, a friendly voice greets us. "Good Morning."  
"May she try that on?"  
You say, pointing to the open door,  
She reaches up, brings down the  
Universe of light and color.  
I feel its texture – quilted batik.  
It sits comfortably on my shoulders.  
I Ching buttons, Indonesian stitching,  
Reversible black interior,  
Wrap around me.

I look at you  
And we know, "Yes, of course."



# Extras

## Poetry Contest HOMESTEAD SENIOR HIGH SCHOOL Coordinated by Estela Delgado



Ms. Delgado invited English and Spanish teachers to participate in the annual poetry contest sponsored by the Cove/Rincon, International Poetry and Other Arts. Mrs. Ana Martinez who had just finished a unit on poetry found this invitation to be an exciting opportunity to share her students' poems with a larger audience.

Mrs. Martinez got very enthusiastic and motivated her AP Spanish Literature students to write their own poems. The best poems were submitted. The results were awe-inspiring! The winners received certificates of recognition as well as an invitation to read their work at the Cove's monthly gathering at Florida International University. Mrs. Vilma Muises, the Spanish Poetry Judge praised the students' use of lyrical devices as well as the feelings conveyed in a such a unique way that they were able to create outstanding poems. There is no doubt all the participants have a sparkle for writing poems, and hope they keep on refining their poetic flair.



First Place: *¿Sera Verdad?* by Randy Ravelo

Second Place: *He Soñado que Soñaba* by Tiffany Carpio

Third Place: *Cómo Seguir con Tantos Problemas* by Jasmine Reyes



First Mention: *¿Existes?* by Joran Torres

Second Mention: *La Mujer* by Dannis Cabeza



### WINNING POEM

#### *¿Sera Verdad?*

By Randy Ravelo

Sera verdad que la vida  
sin darte cuenta te lleva  
en una intensa carrera  
que solo la muerte frena.

Sera verdad que el amor  
nunca nos deja solos  
Y que con solo sentirlo  
te quedarás con antojos.

Sera verdad que la muerte  
es solo un nuevo principio,  
que te dará paz y amor  
sin pedirte requisitos.

Sera verdad que nosotros  
estaremos juntos siempre  
y que después de la muerte  
nos tendremos mutuamente.

*¿Sera verdad?*



Miriam Serrano presenta su libro Atrapados en la Mentira. Novela que te capta y no te deja hasta llegar a su final. Fue una noche de gran interaccion con el publico que pedía ..mas.

**Trapped In Lies, was the intriguing novel that Miriam Serrano presented in Barnes & Noble in May. We had a full house and a very interesting evening.**



# Extras

## Annual Board BBQ at Marily's house. BBQ anual para la Directiva en casa de Marily



Rosana Tossi and her husband visit Miami from Argentina in July and meet with Marily. Rosana Tossi y su esposo nos visitaron desde Argentina. Aquí Rosana y Marily.



**BLOGSET**  
blog & más...

**LIBROS \* POEMARIOS \* BLOGS**  
Transcripción de texto, Formato  
Traducción inglés-español

[paty.garza.s@gmail.com](mailto:paty.garza.s@gmail.com)  
<http://patlogs.blogspot.com/>



## Noche de música, campanas y poema

Anoche los predios de la Universidad nos recibió vestida de luces y música que provenían del *stadium* donde las “Panteras de Miami” se enfrentan en partidos de *football* a los equipos visitantes que les confrontaban. Un hermoso sonido de *campanasera* el preludio de que nuestra noche literaria sería también, una experiencia bonita y así fue.

La primera en pasar por el pódium fue Teresa Burgos con una corta narrativa que a todos gustó, luego Alberto nos deleitó con un poema que en su voz era un agasajo.

Y qué decir de Manuel Villanueva, no solo declamó y compartió con todos anécdotas del presidio político, sino que hasta nos cantó. Alba Otero nos brindó un cuento interesante donde tocó misterios metafísicos y que a todos dejó, complacidos. Mientras todo esto ocurría, Adria iba salpicando con luces de “flashes” la jornada. Adoly preparó la mesa con las “cositas” que al final degustamos en franca camaradería.

Mi participación además de cerrar la velada con un poema, fue sustituir a Marily que estaba en Chile, que extrañamos mucho y que además es insustituible. Cerramos la noche sabiendo que el próximo mes, volveremos a abrazarnos con éste sentimiento que compartimos todos: “El amor por la Literatura y las Artes”



## November 2009

We met as every second Friday of the month at the same place as always. We could hear the sound of music from the stadium as the Panthers were playing. There were snacks and music in our meeting while we enjoyed the reading of poetry and short stories.



**NEW MEMBERS:** Sandra Rincón, Dr. Liliana Cabouli (Calif.), Ana Edith Tequextle Paque (Puebla, México), Orfa Lott, Miguel Martin Farto, Gloria E. Burgos, Pilar Villalón and Aurora E. Muñoz (México), Alberto E. Correa, Olga Suarez.

**RENEWALS:** Diego Pérez, Teo Hernández (México), Casiano García (México), Aurora Garza (México), Sandra Villerías (México), Ivonne Martin, Nilda Puchades, Estela Delgado, Ely Leyva (México), Manuel Leyva (México), Alejandra González (Argentina), Dr. Raúl Pino, Esperanza Musa.

**Welcome to The Board/Bienvenidos a la Directiva de The Cove/Rincón International:**

**Sonia Castro & Ivette Vidal .... Public Relations/Marketing**

**Julio Cepero.....Delegate New York/New Jersey**

## **NEWS**

**Modesto García...** VII Concurso Poesía Lincoln Martí 2009, \$500, 2ndo Lugar con su poema “Relatos y Profecías”. 2nd Place Poetry Contest.

**Anahilda García** (Central Florida)... Had a movie premier in Orlando last May. She also presented her poetry book in Dominican Republic and several actors friends of her attended the event. Anahilda was the Honor Guest at the Festival de Teatro Infantil y de Adultos , last June, Dominican Republic. Sentidas palabras de Reynaldo Disla. The theater, Teatro Centro Cultural de Villa Juana, Dominican Republic, has been named Teatro de Titeres Anahilda García in her honor. She received the award “Titeres de Masgrau”(after the first Puppeteer/titiritera in Dominican Republic, 1977) from the Centro de Documentación de Titeres de Bilbao, Spain. Her poetry also appeared in the anthology “Vuelos de Libertad” and in Argentina in “Homenaje a la Poesía”. And Reynaldo Disla (Premio Nacional Casa Las Américas, among others) wrote a book on pieces for puppets and dedicated it the book to Anahilda and Eduardo Di Mauro.

**Rita Rosa**..Latin Grammys committee in California. Her book and c.d. were accepted for the Scholastic Fairs in USA.

**Ruth Perez Aguirre** (México). Participated in anthology “Memorias del Agua” in February at the Instituto Juarez, Villahermosa, Tabasco, México. Appeared in anthology “Para Leerlos Todos” with her story “La Bailarina” at the XX National Fair in Leon, Guerrero, Mexico, last June. Short story finalist II Premio Bellver. Announced in Mallorca, Spain in June. There were seven finalists in America and only her in México. Also, her story “Regalo de Cumpleaños was selected to be in The Lincoln-Martí IV International Contest anthology. Her poem “El Poeta: AJTS’IBJUN was published in “Letras de Babel 4” an anthology from Uruguay/Brazil. Ruth presented again her novel “Sueño de Vida” in October, this time in Mexico.

**Miriam Weiss**..Received Honorable Mention from the Intituto de Cultura Peruana in August.

**Susan Roberts** (Argentina) Received *Honoris Causa* in Literature from the World Academy of Art and Culture, President Maurus Young, during XXIX World Congress of Poets in Budapest, Sept 2009. Susana presented her poetry book “El Vuelo del Ave” last August. She was also published in “The Epoch Quarterly” by Dr. Chang Zhi in Taiwan-China.. Susana received 3<sup>rd</sup> Place Bronze Medal for her poem “Puede Ser”, International Poetry Contest Poeta Claudia Garcia in la SADE, Argentina.

**Martha Qui** (México) Was appointed Presidente Nacional de la Union Hispanoamericana de Escritores (UHE) in México, this last August.

**Mariam Sampere** (México)..Had her exhibit “Vuelos Cruzados” in June.

**Hector Correa Massiel** (México)...Art Exhibit in March, “Los Sonidos del Silencio” Ixcateopan Gallery, Casa de la Cultura, Acapulco, México.

**Tony Ruano** .... Expos 2009 Solo: February, Artexpo 2009. New York.

Collective: April: MDC Gallery. Miami, Florida, USA. June: French Alliance, Miami, Florida, USA. June: Svenska Konstgalleriet, Malmo, Suecia. September: FIR Gallery, Florence, Italy. His poem “Para que quiero mas” was included by Hernan Gamboa in his c.d. of poems with music of thirty seven Latin American poets including Gabriela Mistral, among others.

**Amanda Mabel Perez** (Argentina) Received First Mention for her painting “Campo de Lirios.”

**Myriam Amanda Torres**...Novela “El Rostro de Amalia”, ella actuó en varios episodios.

**Elias Galati** (Argentina) Received two more awards, The Bizz Award 2009(Stress y Comportamiento)



and the Latin American Quality Award from Panama. His Poem "Ser o No Ser" was published in La Nacion. He also had a book signing during the Book Fair in April at SADE, Buenos Aires.

**Teresita Medina**(Florida) & **Julio Cepero**(New Jersey). Appeared in bilingual Anthology(Spanish/Italian)"Premio Di Poesia Giulia Gonzaga", Italia. Editorial Edizioni Lo Spazio. One hundred authors selected from different countries such as Latin America, Europe, USA and more.

**Nilda Milone** (Argentina)...Received winning medal for her short story "El Vitral" from Pegaso Ediciones in June, Rosario, Argentina.

**Ligia Houben**..Presented her book "Transfor Your Losses" now in English, this November.

**Maria de la Luz Maruél W.**(Chile) Appeared in cover of Internacional Poetry Translation and Research Center in China. She presented her fourth book of poetry "Exhorto al Cielo" last May in Santiago de Chile.

**Jurad Kunick** (Slovakia) Appeared in Internacional Poetry Translation and Research Center in China.

**Celia Altschuler** Puerto Rico)Appeared in the Int'al Poetry Translation and Research Center in China.

**Julie de Grandy**..Obra "Triangulos Obstusos" presented atTeatro America, last June.

**Sonia Castro**...Was at Unity on The Bay Concert with Rafa Caraballo and she closed the event with a poem. Great concert.

**Manuel Villanueva**..Had a new c.d. last June "Cantando Amores" He componed music and lyrics.

**Ely Leyva** (Mexico)...Selected one of one hundred Poets and Writers Premio Ave Viajera 08-09

**Manuel Leyva** (Mexico)...Ayuntamiento de Tijuana, Baja California gave recognition as poet and promoter of the arts in Tijuana. Leyva also represented Mexican Poetry in the radio in Argentina in a two hour program with Ramon Rojas Morel last August.

**Manuel and Ely Leyva** (Mexico) Did IV Encuentro Nacional "Lazos de Amistad" by SIPEA Tijuana, Baja California., Universidad Iberoamericana, Institucion Manuel Leyva and other institutions, in October, where many members of The Cove/Rincon participated: **Elias Galati, Susana Roberts, Teo Hernandez, Ana Edith Tequextle, Marily A. Reyes, Martha Qui**. Some sent poems to be read, others attended, as was the case with Ana Edith who recited Marily's Poem "La Viña"

**Alexis Reyes**...Received award for the school where he is a Physical Education teacher at the end of the school year back in June and now again under new Principal, he gets another trophy for the Miami Dade Schools given to school and coach. Way to go!!!

**Tammy Alvarez & Carlos**..Got married last May. Congratulations!!

**Diego Perez**.. Happy Birthday, October! No... we won't tell!!!! Also with birthdays are **Robert and Miriam Weiss, Frank, Alexis and Andrei Reyes**, among many others. Many blessings to all!!!!

**Yoanis Beltran**..Had a beautiful baby girl last September.

**Carmen Crespo**...Her daughter made her a grandma last July, twins Marcus and Mayla.

**Violeta Herrero** (Argentina)..Also became the grandmother of a baby boy last September.

**Marily & Frank Reyes**...welcome their grandson **Andrei**, adopted by their daughter **Frances**. The whole family is very happy and this child has the most "international tios" in the world!!!

## **PLEASE TAKE CARE!!**

**Ivonne Martin**..Had eye surgery and is now doing good.

**Tony Ruano**...Minor surgery in November.

**Violeta Herrero** (Argentina) Had surgery, a femur transplant and has been in a wheelchair for a while waiting for recovery.

**America del Rio** (Mexico)..has been very ill. We hope she recovers soon.

**Myriam Suarez**.. Left to Nicaragua for surgery and has remained there recuperating.

**Vilma Muises**...Had brain surgery, things got very complicated and we almost lost her.

## **OUR CONDOLENCES AND PRAYERS**

**Raquel Mihalyi**..Husband and sister in law passed away, him in November and her in March. We are very sorry to hear that!

**Marta Qui** (Mexico) Her husband passed away unexpectedly.

**Maria Susana Collado**..Her mom passed away in Cuba.

**Maria del Pilar Casas**..Her aunt Tere passed away in Colombia, last August.

**Ruby Ortiz**..Lost her dad last August.

**Manolo Rofriguez Aleman**..Passed away last September. Journalist, comedian, member of The Cove/Rincon.

# PILON

**espresso  
gourmet**



A UNIQUE EXPERIENCE IN EVERY SIP!



**BEST TRAVEL & TOURS**  
• A FULL SERVICE TRAVEL AGENCY •

Fulfilling All Your Travel Needs <sup>Since</sup> 1989

**SPECIALIZING IN**  
AIRLINE TICKETS  
HOTEL RESERVATIONS  
CRUISES | CAR RENTALS  
HONEYMOONS  
GROUP PACKAGES  
CORPORATE ACCOUNTS  
CUSTOMIZED TRAVEL

E-mail: [besttravel@bellsouth.net](mailto:besttravel@bellsouth.net)  
[www.BestTravelAndTours.com](http://www.BestTravelAndTours.com)



**Crowley proudly supports  
the Cove Rincon  
Gala Event at Florida  
International University's  
Performing Arts Center**



Worldwide Logistics • Liner Services • Contract Towing & Transportation  
Energy Support • Ship Assist & Escort • Petroleum/Chemical Transport

[www.crowley.com](http://www.crowley.com)



## CSD Printing

**Business Cards • Postcards**

**Flyers • Letterheads**

**Envelopes • Brochures**

**Posters • Books • Magazines**

**Catalogs & more!**

**[www.CSDPrinting.com](http://www.CSDPrinting.com)**

**[sales@csdprinting.com](mailto:sales@csdprinting.com)**

**Andrea 786-326-3482**

# Welcome home Andrei

# Bienvenido a casa Andrei



Andrei & Mamá



Juego con mi tío



Marily's Grandson/Nieto





P.O. Box 65-4710  
Miami, FL 33265-4710

FOR NON-PROFIT MAILERS

NON-PROFIT ORG  
US POSTAGE  
PAID  
MIAMI FL  
PERMIT NO. 4650

TO:

# We Don't Waste A Word.

*At Precision Translating Services,  
we make every word count.*

Whatever your needs - whether translating a document or technical manual, interpreting for legal proceedings, creating advertising or providing simultaneous interpreting services and equipment for multilingual conferences - we are uniquely qualified to make it work in any and all languages. The fact is, we provide total language fluency in more than 50 languages, to law firms, corporations, professional organizations and governmental bodies all over the world.

To learn what we can do for you, contact our President, Vicente J. de la Vega.

Precision Translating Services



**Precision**  
TRANSLATING SERVICES INC.